

\* Tres perspectivas,  
tres escalas,  
tres casos de estudio.

\* Hiru ikuspuntu,  
hiru eskala,  
hiru azterlan.

\* Three perspectives,  
three scales,  
three case studies.

# Hiri ekoizpenak\*

5 / 11 > 9 / 11

**A la deriva.**  
**Observatorio ambulante.**  
**Jaime Iregui**

12 / 11 > 16 / 11

**Tokilegu.**  
**Toki leku egiten dugunok.**  
**Hiria Kolektiboa**

19 / 11 > 23 / 11

**Towards an Affirmative  
Critique of Architecture.**  
**16beavergroup**

# Hiri ekoizpenak

Koordinazioa / Coordinación / Coordination: **Hiria Kolektiboa, Jaime Iregui, 16beavergroup.**

Gonbidatuak / Invitados / Guests: **Carlos Niño, Ramón Parramón, Iñaki Uriarte, Pilar Vega, Itziar Vellido.**

Ekoizpena / Producción / Production: **Arteleku-Gipuzkoako Foru Aldundia.** Ekoizpena exekutiboa / Producción ejecutiva / Executive production: **MDK.**

## Hitzaldiak

### Asteartea, azaroak 6

19:30 **Jaime Iregui**ren hitzaldia. *Lekuz kanpoko museoa. Erakusketa taktikak espazio publikoan.*

### Asteazkena, azaroak 7

19:30 **Carlos Niño**ren hitzaldia. *Espazio publikoa, modernitate eta hirugarren mundua.*

### Osteguna, azaroak 8

19:30 **Ramón Parramón**en hitzaldia. *Iparrean bila.*  
20:15 Hitzaldi-diaporama **Iñaki Uriarte**ren eskutik. *Bilbo berria. Metropoli baten metamorfosis, 1983-2007.*  
21:00 Etabaida

### Astelehena, azaroak 12

19:30 *Kaleartek* dokumentalaren proiektzioa, 2007, 60'.  
Aurkezpena **Hiria Kolektiboa**k egingo du.

### Asteartea, azaroak 13

19:30 **Pilar Vegaren** hitzaldia. *Bizimodu berriak lurralde suburbialean.*

### Asteazkena, azaroak 14

19:30 **Itziar Vellido**ren hitzaldia. *Les yeux de la ville* (Hiriaren begiak). Kontrapuntuak: **Amaia Casado, Andoni Etxezarreta, Jorge Lastra, Olaia Miranda, Ibon Salaberria.**

### Astelehena, azaroak 19

19:30 **16beavergroup**en hitzaldia.  
Talde-praktikak hiri neo-liberaletan.\*

### Asteazkena, azaroak 21

19:30 **Ayreen Anastas eta Rene Gabriren** hitzaldia.  
Azerlan Palestinoarrak.\*

Ekintza guztiak: Sarrera doan. Leku mugatua.  
\*Hitzaldietan aldi bereko itzulpena eskainiko da.

## Conferencias

### Martes, 6 de noviembre

19:30 h. Conferencia de **Jaime Iregui**. *Museo fuera de lugar. Tácticas de exhibición en el espacio público.*

### Miércoles, 7 de noviembre

19:30 h. Conferencia de **Carlos Niño**. *Espacio público, modernidad y tercer mundo.*

### Jueves, 8 de noviembre

19:30 h. Conferencia de **Ramón Parramón**. *Buscando el Norte.*  
20:15 h. Proyección diaporama-presentación de **Iñaki Uriarte**. *El nuevo Bilbao. Metamorfosis de una metrópoli, 1983-2007.*  
21:00 h. Debate

### Lunes, 12 de noviembre

19:30 h. Proyección del documental. *Kaleartek*, 2007, 60'.  
Presentación a cargo de **Hiria Kolektiboa**.

### Martes, 13 de noviembre

19:30 h. Conferencia de **Pilar Vega**. *Las nuevas formas de vida en el territorio suburbial.*

### Miércoles, 14 de noviembre

19:30 h. Conferencia de **Itziar Vellido**. *Les yeux de la ville* (Los ojos de la ciudad). Contrapuntos: **Amaia Casado, Andoni Etxezarreta, Jorge Lastra, Olaia Miranda, Ibon Salaberria.**

### Lunes, 19 de noviembre

19:30 h. Conferencia de **16beavergroup**.  
Prácticas colectivas en ciudades (neo-liberales).\*

### Miércoles, 21 de noviembre

19:30 h. Conferencia de **Ayreen Anastas y Rene Gabri**.  
Casos de estudio Palestinos.\*

Todos los actos: Entrada libre. Aforo limitado.  
\*Conferencias con traducción simultánea.

## Conferences

### Tuesday, 6<sup>th</sup> November

19:30 Speaker: **Jaime Iregui**. *Out of place museum. Exhibition tactics in the public space.*

### Wednesday, 7<sup>th</sup> November

19:30 Speaker: **Carlos Niño**. *Public space, modernity and the third world.*

### Thursday, 8<sup>th</sup> November

19:30 Speaker: **Ramón Parramón**. *Looking for the North.*  
20:15 Conference-slide show with **Iñaki Uriarte**. *The new Bilbao. Metamorphosis of a metropolis, 1983-2007.*  
21:00 Debate

### Monday, 12<sup>th</sup> November

19:30 Documentary film *Kaleartek*, 2007, 60'.  
Introduced by **Hiria Kolektiboa**.

### Tuesday, 13<sup>th</sup> November

19:30 Speaker: **Pilar Vega**. *The new life forms in suburban territory.*

### Wednesday, 14<sup>th</sup> November

19:30 Speaker: **Itziar Vellido**. *Les yeux de la ville* (The city's eyes). Counterpoints: **Amaia Casado, Andoni Etxezarreta, Jorge Lastra, Olaia Miranda, Ibon Salaberria.**

### Monday, 19<sup>th</sup> November

19:30 Speaker: **16beavergroup**.  
Collective Practices in (Neo-Liberal) Cities.\*

### Wednesday, 21<sup>st</sup> November

19:30 Speaker: **Ayreen Anastas and Rene Gabri**.  
Palestine Case Studies.\*

All events: Entrance free. Limited places.  
\*Conferences with simultaneous translation.